



Fair Trade USA 词汇表

Fair Trade USA

版本 1.1.0

A. 目的

本文件对 Fair Trade USA 标准中所使用的术语、符合性标准及相关文件作了界定。

B. 范围

在适用的情况下，这些术语具有约束力。

注意，会像标准中那样出现大写字母。当 Fair Trade USA 某个标准中出现一些特有术语时，这样的术语以括号和标准的名称来表示。例如，缓冲区专门用于农业活动，因此在定义的结尾有这样一句：[与农业生产标准有关]。用浅灰色字体书写的任何文字指以前的标准中的术语或定义，并将从 Fair Trade USA 术语中淘汰。

C. 快速参考

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

使用超链接字母快速找到术语。



A

活性成份

能够杀死、抵御、吸引、减轻或者以其它方式控制害虫的化学物质或农药产品的组成部分（与“惰性成份”相反的诸如水、溶剂、乳化剂、表面活性剂、黏土和推进剂之类）。[与农业生产标准有关]

农业生产标准

适用于农场活动的 Fair Trade USA 标准。

指控

任何当事方或利益相关方对公平贸易证书持有者、记录在册的合作伙伴或申请者违反公平贸易标准的要求提起的诉讼或主张。掌握认证实体第一手资料的任何第三方、个人或实体都可以向 Fair Trade USA 提起指控。

服装与家居用品

包括服装、鞋类、配饰和诸如床单、地毯及家具的家居装饰在内的 Fair Trade USA 产品类别。工厂标准和服装与家居用品贸易标准适用于此类别。

适用的法律

包括当地、县、省、州或本国法律，以及通过政府签署国际条约被纳入或在法律上被视为高于本国法律的法律。

适用的工人

属于公平贸易认证范围内的工人。

上诉

证书持有者、记录在册的合作伙伴或申请方对符合性评估机构或 Fair Trade USA 做出的与其认证状态相关的任何决定，或与认证标志相关的任何事项提出的正式复议请求。

水产养殖

养殖和/或海水养殖水生生物，包括鱼类、贝类、甲壳类和水生植物。养殖是指为了增加产量而在饲养过程中进行一定形式的干预，诸如定期投放、喂养、免受掠食类动物的侵害等。海水养殖是指养殖、管理及捕捞海洋中放置于诸如笼子、圈和延绳之类特别建造的设施内的海洋生物。养殖和海水养殖亦指个人或法人拥有所养殖的种群。为了分析数据，水产养殖的水生生物在整个饲养期间属于个人或法人实体并由其捕捞，当水生生物同时被公众作为公共资源利用时，无论有没有适当的执照，仍然属于渔业捕捞。[与捕捞渔业标准有关]

审核

为了核实记录、事实陈述和/或其它相关信息而发生的系统性文件记录过程，并对其进行客观评估，以确定对标准中的指定要求的满足程度。



评估审核

由审核员开展的首次公平贸易审核，以确定对 Fair Trade USA 标准的基准符合程度，并为作出审核决定提供基础。

跟踪审核

在评估审核或监督审核之后的一次审核，以评估纠正措施的实施及有效性。

再认证审核

每 3 年一次由审核员开展的审核，以确定对 Fair Trade USA 标准的现实符合情况，并为维持继续认证状态提供基础。

监督审核

对证书持有者进行审核，以确保对适用的 Fair Trade USA 标准及符合性标准的现实符合情况，发生在评估、重新认证审核与要求维持认证期间。

未事先通知审核

未事先通知而发生的审核，为了在定期安排的审核之间评估某个有代表性的日常环境中的符合情况。

半通知审核

在商定的时间内发生的审核，例如 15 或 30 天，为了在定期安排的审核之间评估某个有代表性的日常环境中的符合情况。[与工厂标准有关]

审核报告

在审核之后由委派的审核员准备并提供给被审核的实体的报告。审核报告提供了包括不符合项在内的审核发现详情，罗列在此实体的纠正措施计划中。

审核员

接受过培训并具备资格根据 Fair Trade USA 标准开展审核的个人。此人是由 Fair Trade USA 批准的审核机构或符合性评估机构任命并代表其行事。

B

最佳实践符合性标准

Fair Trade USA 标准中**非强制性**且没有要求（立即或将来）的符合性标准。这些相关规范是鼓励实体随着时间的推移去达成的愿望。在标准文件的目的与解析部分，“最佳实践”亦可指额外的、推荐性的、不具有约束力的行为。[与农业生产标准有关]

经纪人

作为其他人的代理，比如进行合同协商、购买或销售，并收取费用或佣金的一方。经纪人对产品没有财务所有权。[与贸易有关]



缓冲区

在永久性植被中设计的屏障，和/或拦截污染物及管理其它环境问题的小块面积或狭窄地块。缓冲区包括受到保护或管理的保护区边界附近的区域、为了不同目标进行管理的面积之间的过渡地带，或保护区边缘区域，这些区域有土地利用管制且仅允许与核心区的保护一致的活动。[与农业生产标准有关]

副渔获物种 (syn.: 附带捕获、非目标捕获/物种)

在捕捞目标物种时附带捕捞且未保留（被丢弃）的物种（即主要物种和次要物种），包括哺乳动物、海鸟和爬行类，以及所有被丢弃的、归类为濒危、受威胁或受保护的物种。副渔获物种回到海里时通常已死亡或垂死。副渔获物种没有资格申请公平贸易认证。[与捕捞渔业标准有关]

C

船长

有许可证指挥渔船的渔民。船长负责船上船员的安全及船只的安全运行（来自于国际劳工组织第 188 号公约对于舵手的定义）。[与捕捞渔业标准有关]

捕捞渔业 (syn.: 野外渔业)

捕捞野生水生海产品的渔业。不包括通过水产养殖或海水养殖过程及增殖型渔业养殖的鱼类。[与捕捞渔业标准有关]

捕获量数据 (syn.: 渔业相关数据)

从渔民和海产品交易者处直接收集到的鱼类或渔业数据。常用的方法包括日志、出船许可证、港口抽查、渔业观察者及电话调查。（NOAA 渔业术语）。[与捕捞渔业标准有关]

单位捕捞努力量渔获量 (syn.: 渔获量比率)

在标准单位的捕捞努力量内捕捞的鱼类数量（数目或重量）。例如，每天每千钩钓到的鱼类数目，或每小时拖网以吨为单位的鱼类重量。单位捕捞努力量渔获量通常被视为鱼类生物量指数（或丰度），有时也称为渔获量比率。可用单位捕捞努力量渔获量来衡量渔业经济效益，并作为鱼类丰度指数。[与捕捞渔业标准有关]

证书 (syn.: 合格证书)

此通用表达方式包括所有的沟通方式，关于一个公司、实体或特定量的产品已证明其满足 Fair Trade USA 标准的特定要求。

证书持有者

获得认证并持有公平贸易证书的法人实体。证书持有者负责确保其遵守标准，它不能是个人，而是一家公司或法人实体。



证书 (syn.: 保证、验证)

确定遵守 Fair Trade USA 标准及符合性标准的审核与报告过程。

认证周期

从首次认证到再认证，或从再认证到下一个再认证的时间范围。Fair Trade USA 的认证周期是 3 年。

认证决定

确定证书持有者或申请实体是否充分地遵守了 Fair Trade USA 标准的相关要求并授予证书的过程。此决定由符合性评估机构或 Fair Trade USA 的合格技术人员依据审核报告及提交的所有证据的审阅结果作出，包括任何不符合项提出后产生的纠正措施计划。

儿童

任何年龄在 15 岁以下的人，除非法律规定的最低工作年龄或强制学校教育年龄较高，在这种情况下，所规定的较高的年龄适用于该地区。

末次会议

在审核结束时，审核员将初步审核发现提交给证书持有者的会议。

集体谈判协议

设定了雇主或一批雇主与一名或多名工人实体之间的雇佣条款和条件的书面协议。

共同管理

政府、渔民社区、外部代理人（非政府机构、研究所），有时候还包括其它渔业与海岸资源利益相关方（船主、鱼类贸易商、信用机构或放款人、旅游行业等）在内的合作伙伴协议，他们都享有渔场管理的决策责任与权力。

在政府、社区或利益相关方机构进行资源管理时，共同管理的理想状态是产生权力分享，且与以政府为中心的常规方法相比，能够产生“更合适、更有效且更公平的管理”的收益。[与捕捞渔业标准有关]

符合性标准

对标准中具有约束力的要求的描述，指在某一特定时间、认证的特定年份或声明作为最佳实践时要求达到。处于认证的实体将被期望满足符合性标准，且审核员评估其是否遵守与时间相关的符合性标准，以便确定是否满足标准。

投诉

任何人或实体就有关 Fair Trade USA 或代表 Fair Trade USA 工作的第三方符合性评估机构的活动正式地表达不满。



复合产品

所制造（加工/半加工）的产品由超过一种成份组成（例如巧克力棒、可溶性卡布奇诺混合液、香草豆奶、印度差浓缩液等）。一种或多种成份目前不能获得公平贸易认证。

符合性评估机构

负责提供独立且公正的审核服务的被认可的第三方实体，评估申请者或证书持有者对相关的 **Fair Trade USA** 标准及符合性标准的遵守情况。符合性评估机构做出认证决定，如符合，则为客户颁发证书。

寄售销售

由进口商代表生产者或出口商按照协议出售产品。进口商承担销售产品的任务，并收到一定比例的销售收益作为回报。[与贸易有关]

合同

两方或多方之间有约束力且受法律保护的协议。

常规产品

在销售国，未获得有机或公平贸易认证且未被批准作为有机或公平贸易销售的产品。[与贸易有关]

纠正措施计划（syn.: 工作绩效改进计划）

由证书持有者准备并提交给符合性评估机构或 **Fair Trade USA** 的计划，以响应审核员提出的不符合项。符合性评估机构描述在期望的时间范围内需采取的纠正与预防措施。

船员

直接参与海产品捕捞的个人，或不捕捞海产品但参加船只总体营运的个人（即厨师、船上的观测者、工程师等）。船员专门在船上工作，或在近岸捕捞。他们可以是赚取薪资的雇员，或依据捕获量赚取支付份额的人。[与捕捞渔业标准有关]

关键标准

关键标准是 **Fair Trade USA** 农业生产标准认证的最低要求。在评估审核之前（第 0 年）必须满足大多数关键标准。剩下的所有关键标准必须在指定的时间范围内达到，至少到第 6 年完全遵守所要求的所有关键标准。除了指定的时间范围，某些关键标准必须在其它相关标准实施前后按照指定的顺序满足。参见符合性标准和进程标准。[与农业生产标准有关]

来料加工

布料制成服装的劳动密集型加工。首先裁剪布料，接着缝纫（制作），成品再经过整理和包边。[与工厂有关]



D

取消证书

当尚待解决的不符合项未被满意地解决时，客户的公平贸易证书被符合性评估机构或 Fair Trade USA 吊销的过程。因此，客户在证书取消的当日起不能再销售公平贸易产品，甚至不能履行已签订的合同。取消认证的实体可自愿选择再次申请认证计划，并重新开始认证流程。

废弃渔具

废弃渔具，有时也称为“幽灵网具”，是海洋环境中丢弃、丢失或弃用的渔具。此网具继续钩住和诱捕动物、缠住并能杀死海洋生物、摧残生境，且对航海造成危害。[与捕捞渔业标准有关]

E

有效的管理

管理或减少风险的策略被界定为有效的，如果：a) 有清晰管理目标的策略，以确保种群生产力得到维持，b) 管理目标足以使受到影响的生态系统的结构和作用得到长期维持，c) 有用来监测策略实施的流程，d) 有科学证据表明管理目标和策略得到满足。[与捕捞渔业标准有关]

雇主

根据明确订立或隐含的合同管理和指导工人的个人或实体，负责支付工人薪资。这包括劳务承包商。

赋能

提高个人或团体做出选择并将其选择转换为理想的行动和结果的能力的过程。此过程的中心是建立个人和集体资产，并改进管理这些资产的使用的组织和机构环境的效率及公平的行动。

濒危、受威胁及受保护物种

濒临灭绝的动植物物种。物种的分类可在本国濒危物种名录、国际自然及自然资源保护联盟（IUCN）红色名录，或濒危野生动植物种国际贸易公约（CITES）中查到。在海洋系统中，是受到本国法律认可的物种，和/或缔约方依据有约束力的国际协议来监控管辖权范围内受到评估的渔业物种。这包括本国的濒危物种名录，除非能表明评估列表中受到渔业影响的特定种群不是濒危或受威胁物种。濒危、受威胁及受保护物种没有资格申请公平贸易认证。[与农业生产标准和捕捞渔业标准有关]

增殖型渔业

水生物种的生命周期受到人类干预的渔业，包括人工产卵、生境改善和/或在捕捞之前进行个别喂养。干预导致所挑选的物种总产量增加，这不会通过自然过程发生。作为公共资源的增殖型渔业对公众开放。[与捕捞渔业标准有关]

例外 (syn.: 豁免)

Fair Trade USA 或授权的符合性评估机构给予一个公司在界定的范围内无需完全遵守某个特定符合性标准或要求的许可。



排他性条文

购买合同中阻止生产者销售给条文以外的其它买方的规范。

船上价值 (syms.: 码头价值、到岸价值、毛到岸价值)

衡量商业上岸的货币价值，通常用销售的第一笔上岸鱼的单位重量价格乘以上岸总量来计算。[与捕捞渔业标准有关]

工厂交货

指交货的特定条款。根据这些条款，卖方在货物处于买方控制之下完成交货，把货物放置在卖方的地点或其它指定地点（工厂、仓库等）。交付的货物未办理出口手续且在任何收集车辆上不卸货物。在捕捞渔业标准方面，交货价格等于船上价格。

F

公平贸易调整

支付的原价与相关的公平贸易最低售价或相关的市场价格之间的差价。适用于有追溯效力的认证或寄售销售。[与贸易有关]

公平贸易工人福利管理小组

由经过民主推选的公平贸易福利基金接收方的代表组成的代表机构（有时称为福利基金参与者）。公平贸易工人福利管理小组代表福利基金参与者，并在与其商议后来负责公平贸易福利基金的管理、投资、支出和汇报。参见福利基金参与者和大会。

根据捕捞渔业标准，公平贸易工人福利管理小组还负责与证书持有者和记录在册的渔民一起来确保捕捞渔业标准的有效执行。

公平贸易传送者

从公平贸易付款方接收公平贸易售价和/或公平贸易福利基金，并将此售价和/或福利基金数额相应地传递给有认证的生产者和/或公平贸易工人福利管理小组的实体。[与贸易有关]

公平贸易识别号码

Fair Trade USA 分配给证书持有者的独特的识别号码。此号码的主要目的是为了 Fair Trade USA 做记录保存。

公平贸易最低售价

买方购买公平贸易产品必须支付给生产者的最低售价，不包括任何额外的公平贸易福利基金。在适用的情况下，当市场价格低于公平贸易最低售价时，公平贸易最低售价相当于一个保护生产者的正式安全网。支付给生产者的价格不能低于公平贸易最低售价或相关的市场价格，以较高者为准。并非每种产品都有公平贸易最低售价。Fair Trade USA 价格和福利基金数据库里对相关产品的公平贸易最低售价做了具体说明。参见相关市场价格。



公平贸易主任

负责工厂内公平贸易计划的总协调、申诉和投诉流程以及必要的沟通的个人。公平贸易主任担任公平贸易工人福利管理小组的管理代表。[与工厂标准有关]

公平贸易付款方

买方负责支付公平贸易福利基金及相关的公平贸易最低售价、相关的市场价格或商定的商业价格。取决于公平贸易售价和福利基金的设置，公平贸易付款方可能是出口商、进口商或品牌。[与贸易有关]

公平贸易福利基金 (syn.: 社区发展福利基金、福利基金)

在公平贸易产品费用之外支付给一群工人、小生产者和/或渔民（公平贸易福利基金参与者）的货币数额。公平贸易福利基金的支付基础是按照公平贸易条款销售的产品总量，因产品、质量和/或生产地区而有不同。取决于标准和产品，公平贸易福利基金的使用限于投资生产者的业务和生活、生产者和/或工人及社区的社会经济发展，和/或环境改善。按照相关标准中的规定，公平贸易福利基金的使用由生产者、渔民和/或工人以民主的方式决定。

公平贸易福利基金参与者

有资格推选一个或多个公平贸易工人福利管理小组来管理公平贸易福利基金使用的一群工人、小生产者和/或渔民。

公平贸易福利基金计划 (syn.: 福利基金计划、公平贸易福利基金工作计划)

由公平贸易工人福利管理小组准备的书面计划，概括了公平贸易福利基金使用的目标、时间表和活动。公平贸易福利基金计划包含依据所预期的公平贸易福利基金收入做出的预算，还包括为了解决已确定的需求而开展的项目与投资的优先详细列表，以及任何其它使用福利基金的费用清单。在大会上由大多数福利基金参与者批准公平贸易福利基金计划。

成品

所有的制造和加工已完成、准备销售或分配给零售部门的终端使用者或餐厅/食品服务部门的认证产品。

鱼类

对包括任何水生（海洋、淡水与河口）动植物物种或亚种的统称。不包括哺乳动物、海鸟或爬行类。[与捕捞渔业标准有关]

集鱼装置

由任何材料制成的永久性、半永久性或临时性的诱鱼结构或装置。[与捕捞渔业标准有关]

渔民

捕捞或采集海产品的个人（男性或女性）。不包括海产品加工者或贸易商。渔民包括船长，也可包括赚取薪资或依据捕获量份额（支付份额）挣钱的个人。[与捕捞标准有关]



渔业 (syn.: 捕捞渔业)

由官方或其它参与捕捞鱼类的实体确定的单位。此单位通常按照以下的部分或所有的方面来定义：参与的人员、物种或鱼的种类、水域或海床面积、捕捞方式、船只等级和活动目的。[与捕捞渔业标准有关]

渔业改进项目

多利益相关方共同努力解决渔业面临的环境挑战。根据海产品解决方案保护联盟撰写的支持渔业改进项目指南中的定义，渔业改进项目可以是基本或全面的。只要渔业改进项目计划满足捕捞渔业标准的要求，Fair Trade USA 则将其视为等同于捕捞渔业标准中所要求的渔业管理计划。[与捕捞渔业标准有关]

渔业管理计划

为了渔业管理而准备的文件。为了成功地达到适当的种群管理，其中的策略概述了要求随着时间的推移而做出的改进。此计划可包括需收集的渔业和生态系统数据、要做的分析、为了执行和遵守渔业管理计划需采取的必要行动、管理措施，负责实施渔业管理计划的各方及个人。渔业管理计划不一定是单个的文件，它可以是较大的管理框架的一部分（例如政府举措、地区管理计划、渔业改进项目等）。[与捕捞渔业标准有关]

捕捞

除了科学研究之外，任何涉及到捕捞、提取、拿走或收获海产品的活动，或任何的相关尝试。此活动可在任何海洋生态系统中进行。[与捕捞渔业标准有关]

捕捞协会

以民主的方式经营、在任何影响其捕捞活动的事件上代表记录在册的渔民观点的机构，包括捕捞要求、监控捕捞的法律法规，以及捕捞相关的基础设施。会员通过捕捞协会来协调彼此的责任，关于资源管理、船只安全以及买方贸易关系。除了记录在册的渔民，捕捞协会可包括其他会员，例如来自于同一个社区、与公平贸易渔民合作、往返上岸点运送鱼类的招标船只和转运船只船长。还可以适当地纳入会员的配偶、渔业科学家，以及当地捕捞协会中非政府机构的正式或非正式工作人员。[与捕捞渔业标准有关]

捕捞努力量 (syn.: 努力量)

在特定的单位时间内渔场所使用的具体类型的渔具数量（例如每天拖网量小时、每天放置的鱼钩数目，或每天海滩围网的拖曳数目）。[与捕捞渔业标准有关]

渔船 (syn.: 船只)

不论所有权形式，装备好用来开展任何捕捞活动或支持此类活动的任何船舶、船只或其它船。支持捕捞活动的例子包括但不限于储藏、冷冻、运输及加工。[与捕捞渔业标准有关]



固定期限合同工人

按照雇佣合同中的商定和规定聘用的超过 9 个月指定期限的工人。固定期限合同工人得到长期工人的所有福利，但他们的雇佣可能在合同到期时被终止或续签。[与工厂标准有关]

离岸价

卖方在指定的港口将货物交付到船舷。从那时起，买方必须承担货物丢失或损坏的所有费用与风险。离岸价条款要求卖方办理出口手续。

G

大会

所有的公平贸易福利基金参与者参加的会议（即有资格对福利基金的支出进行投票的农民、渔民和/或工人）。大会是一个对公平贸易福利基金的支出或与公平贸易工人福利管理小组和公平贸易福利基金计划相关的其它事务做出决策的论坛。

转基因 (syn.: 遗传工程)

本术语指利用诸如基因剪接、基因修饰、重组 DNA 技术或转基因技术等现代生物技术改良植物、动物或微生物。它可使选定的个体基因从一种生物转移到另一种生物，还可在不相关的物种之间转移。此方法不包括使用传统育种、接合、发酵、杂交受精或组织培养。[与农业生产标准有关]

申诉

由工人通过就业场所的内部渠道提出的问题，例如通过意见箱、口头方式，或通过书面方式提交给主管、人力资源部门、工会或工人代表。

H

生境

海洋物种居住的环境，包括周边影响其生命任何阶段的所有事物，例如水质、底层、植被、相关物种（包括食品供给）。[与捕捞渔业标准有关]

有害物质 (syn.: 有害化学品、有害农药)

若管理、处理、储存或处置不得当，将对人类健康或环境造成极大风险的物质。这包括但不限于任何贴有“危险”标签的化学品或用骷髅图或红色发出的信号。

健康与安全专员 (H&S 主任)

负责职业健康与安全事务和健康与安全管理体系的个人。[与工厂标准有关]



家庭工人

在非现场、自己家里、住宅楼或其社区内的场所工作，且通常依据订单签订合同的个人。产品交付给或由签约的公司来取。[与工厂标准有关]

人口贩卖

为了剥削的目的，通过威胁、使用暴力或其它形式的胁迫、绑架、欺诈或欺骗来招募、运送、转移、窝藏或接收个人。

非法、未报告和无人管制的捕捞活动

1) 违反当地、本国或国际法律的，2) 法律要求报告但漏报、误报或未报的，和/或 3) 诸如在公海被视为非法但在渔业法律法规管辖之外的所有捕捞活动。[与捕捞渔业标准有关]

收入可持续性

收入始终在一个水平，使得家庭能满足基本需求并抵御外部市场和环境的压力与冲击。

指标

Fair Trade USA 所使用的定性或定量度量标准，以衡量为达成预期影响结果而出现的成就或进展。

国际贸易术语解释通则

由国际商会定义的国际公认的贸易术语，常用于货物销售合同中。国际贸易术语解释通则提供了关于货物从卖方转移到买方的详情，概述了谁应负责此流程中所涉及的各项费用。公平贸易售价与福利基金始终设定在指定的国际贸易术语解释通则水平。

成份

在制造或配制食品时使用、且存在于最终食品中包括添加剂在内的任何物质，即便可能会改良。[与贸易有关]

病虫害综合防治

以科学为依据、识别并减少害虫风险及与害虫管理相关策略的决策过程。病虫害综合防治可协调害虫生物、环境信息和现有技术的使用，以最经济的手段来防止虫害达到难以容忍的程度，并减少对人、财产、资源和环境造成的风险。[与农业生产标准有关]

内部管理体系 (syn.: 管理体系，内部管控体系)

证书持有者实施的监测与监控机制，诸如一套政策与程序记录，以确保符合 Fair Trade USA 的相关标准。内部管理体系注重于识别风险、监测识别的风险并采取措施解决那些与遵守公平贸易要求相关的、具有挑战和机会的领域。



L

标签和语言使用指南

授权许可人使用与公平贸易认证产品相关联的公平贸易认证标签式样及语言的指南，包括产品标签、包装和销售点材料。

劳务承包商

收取费用雇佣工人为第三方或让工人在第三方指示下从事工作的个人、公司或代理。他们负责支付工人的薪资，还可招募、指导并为工人提供食宿或交通。参见劳工招聘人员。

意向书

公平贸易买方或公平贸易付款方提供给公平贸易认证生产者的信件。它包含本年度或本季度可能会购买的数量、质量、付款和交付条款摘要。[与贸易有关]

授权合作伙伴 (syn.: 许可人)

得到 Fair Trade USA 许可、可以使用公平贸易认证标签式样、标签语言和认证标志的公司。

极限参照点

超越这个限度，则表明渔业和/或资源的状况不再被视为令人满意或可持续。在达到这个限度之前应该停止渔业开发。如果不慎达到了极限参照点，应该酌情采取管理行动大大地削减或停止渔业开发，并采取纠正措施。应该考虑将极限参照点作为鱼类种群恢复方案的最低恢复目标，并在恢复措施松懈或捕捞重新开放之前达到此目标。[与捕捞渔业标准有关]

生活薪资

工人在特定的地点得到的标准工作周（48 小时）的薪酬，并足够负担工人及家庭的体面的生活水准。体面的生活水准要素包括食品、水、住房、教育、健康护理、交通、衣物及其它包括意外事件准备金在内的基本需求。

M

严重标准

被确定为“严重”的标准代表公平贸易的核心价值与原则。不符合要求的任何部分都可能导致证书合同暂停的决定，直到符合性被确认，或者甚至会根据严重性和不符合程度拒绝其再认证。不符合任何一个严重的要求将被视为特别严重。

管理单位

单一场所或多场所团体，诸如由同一个人、公司或机构拥有、管理或经营的农场和工厂。

Market Access Partner (MAP)

...see 'Certificate Holder'



物料平衡

追溯混合有认证与非认证产品并对总量进行监控的系统，使售出的认证总量与进入企业的认证总量相等。

成熟度 (syn.: 成熟)

指特定年龄或大小的鱼类的平均繁殖能力。成熟度信息，即以年龄或大小得出的成熟百分比，经常被用来计算产卵潜力。[与捕捞渔业标准有关]

最大可持续产量

当对繁殖过程不造成重大影响，在现有（平均）的环境条件下能持续地从种群中得到（平均）的最高理论平衡产量。[与捕捞渔业标准有关]

外来务工人员

永久住所不在去往就业场所的每日旅行距离范围内的临时性工人。外来务工人员可以是国内的（例如在同一个国家临时居在远离其永久住所的地方）或国际的。

母船

参见“转运船只”。[与捕捞渔业标准有关]

多种成份产品

由超过一种成份组成的成品。[与贸易、标签和语言使用指南有关]

N

需求评估

由公平贸易证书持有者、公平贸易工人福利管理小组和/或公平贸易申请者推动的系统性问题，用来确定认证范围内的小生产者、渔民和/或工人及其家庭和社会、经济与环境发展需求。从需求评估可以知道使用福利基金支出解决已确定的需求的优先次序。可通过不同方式开展需求评估，包括调查、访谈或与福利基金参与者举行会议。需求评估的福利基金参与者样本必须多样化且具有代表性。

不符合项

一个实体未满足一个或多个 Fair Trade USA 标准的要求及符合性标准的审核发现。不符合项必须通过纠正措施计划来解决，并在符合性评估机构或 Fair Trade USA 指定的时间范围内纠正。

非目标物种

并非网具的专门目标物种，虽然它们可能有即时的商业价值，而且是捕获量中令人满意的组成部分。[与捕捞渔业标准有关]



O

有机产品

获得有机认证的产品，并在销售国被批准作为有机产品销售（例如美国的 USDA's National Organic Program）。

有机差额 (syn.: 有机溢价)

要求买方为有机公平贸易认证咖啡支付的额外价格，是咖啡市场或公平贸易最低售价（以较高者为准）和公平贸易福利基金之外的。

直接定价合同 (syn.: 现货合同)

在签订合同时固定了交付价格的合同。[与贸易有关]

已过度捕捞

对种群的利用超越了明确的限度，超越此限度后的数量被视为太少而不能确保繁殖安全。当估算的生物量低于用来定义过度捕捞状况征兆的生物极限参照点时，许多渔业会使用本术语。当出现过度捕捞时，为了达到适当的种群水平和恢复率，将要求改变管理方式。即使在管理发生改变后，虽然捕捞压力可能会减小或受到压制，可能在一段时间种群仍然处于过度捕捞状态（即生物量远低于商定的限度）。[与捕捞渔业标准有关]

过度捕捞

用来对受捕捞努力量或捕捞死亡率水平影响的种群状况的通称，因此，减少的努力会在中期内导致总捕获量增加。常指过度利用，是由生长型捕捞过度和补充型捕捞过度共同引起的，常与生态系统过度捕捞和经济过渡捕捞一起出现。对于长寿的物种，过度捕捞（即过于努力）早已开始于种群已过度捕捞之前。[与捕捞渔业标准有关]

P

付款份额

依据渔获物的收益分配付款给渔民的制度。根据渔民在船上的任务和哪一方提供资源，诸如食品、燃料和冰，分配可能会不同。付款份额不同于薪资制度和计件工资制度。禁止对以下工人使用付款份额：

- 属于薪资制度类别的工人，在工作开始之前决定以固定的小时或天数费率来支付。除了薪资，工人有时候也赚取生产率奖金。
- 属于计件工资类别的工人，按照工人生产的总量来支付，比如他们加工了多少公斤的鱼。在工作开始之前决定每笔总量的费率。
- 在付款份额制度下，渔民事先就他们将得到的收益份额达成一致。事先无法知道具体数额，因为渔民还不知道会捕捞到多少鱼，或市价价格会是怎样。[与捕捞渔业标准有关]



付款条件

销售的条件。付款条件指定了付款日期和付款方式（例如支票、银行转账）。在适用的情况下，还包括任何二次付款调整金额，诸如为公平贸易产品最低售价计算出来的调整。

长期工人

不断地以全年为基础雇佣的工人。

在服装与家居用品标准下，长期工人有权享受福利。

个人防护装备

为了减少接触工作场所的伤害和疾病所穿戴的物品，它们可能因接触化学品、放射性、物理、电气、机械或其它工作场所危害引起。包括记录在册的渔民、船员或工人为了保护自己而需要穿戴的任何物品。个人防护装备可包括但不限于衣物、鞋类、护目镜、耳朵保护、手套、面罩和人员漂浮设备。

农药

为了预防、消灭或控制任何害虫而使用的杀虫剂、杀真菌剂、除草剂、消毒剂和其它物质或混合物，害虫亦指在食品或农产品的生产、加工、储藏、运输或销售中带来危害或妨碍的无用的动植物。本术语包括作为植物生长调节剂、落叶剂、干燥剂、蔬果剂或防止果实过早脱落的物质，以及在作物收割前后用来防止产品在储藏和运输过程中腐烂的物质。农药可以是合成的或天然的，包括那些被批准用于有机农业的农药。[与农业生产标准有关]

计件工资

基于生产效率的工资支付系统指工人的单位产量或/和每项行动（诸如加工）的价格是固定的。这种工作常指计件工作。

渔业审慎方法 PRC GOV（渔业预防性办法(FAO)/ 渔业预警方法NDRC）

实施预警原则所需的一套成本效益措施和行动。包括要考虑到渔业系统的不确定性，以及需要在知识不完整的情况下采取行动。它要求，除其它事项外：(i) 考虑下一代的需求并避免可能出现的不可逆转的改变；(ii) 事先识别不好的结果，以及避免其发生的措施或及时纠正它们；(iii) 毫不拖延地启动任何必要的纠正措施，且应该在不超过二三十年的时间内早日达到目的；(iv) 资源利用的影响具有不确定性，应该优先保护资源的生产能力；(v) 捕捞和加工能力应该与所估算的资源的可持续水平相符，当资源的生产力非常不确定时，应该进一步控制能力的增长；(vi) 必须由管理层事先批准所有的捕捞活动，并进行定期审查；(viii) 有为渔业管理设立的法律与体制框架，在框架下为每次捕捞制定包括上述几点的管理计划；及 (ix) 本着以上的要求适当安排举证责任。[与捕捞渔业标准有关]

预先付款

在交货或收到产品之前按照公平贸易合同提供资金，帮助支付生产成本。



福利基金参与者

有资格推选一个或多个公平贸易工人福利管理小组来管理公平贸易福利基金使用的一群小生产者、渔民、工人和/或合作社成员。福利基金参与者及其家庭是公平贸易福利基金主要的直接受益者。根据实体的设置类型与规模，此群体中包括的人员呈现多元化。

未定价合同

产品在以后交付的合同，销售价格不在签订合同时、而是在将来的某个日期确定。[与贸易有关]

主要物种

任何保留下来的非副渔获物种，在申请的认证范围内。主要物种不能是归类为濒危、受威胁或受保护的物种。

加工

在海产品方面，是海产品的接收、准备、改变，包括但不限于清洗、包装、重新包装、烹饪、罐装、盐腌、烟熏、干制或冷冻。[与捕捞渔业标准有关]

生产者

对收获、培育或制造产品的个人或实体的通称，随后产品在加工前或加工后进行交易。

生产率和易感性分析

依据预先确定的属性来评估过度捕捞任何物种的风险的方法，即使在数据缺乏的情况下。Fair Trade USA 生产率和易感性分析包含 (1) Monterey Bay Aquarium's Seafood Watch Criteria for Fisheries, Criterion 1, Factor 1.1 (Version F3.2 December 9, 2016, p. 9.) 的“生产率属性与分数”表，及 (2) Marine Stewardship Council's Certification Requirements and Guidance, Annex PF: Risk-Based Framework (Version 2.0 October 2014, p. 81) 的“易感性属性与分数”表。[与捕捞渔业标准有关]

进程标准

进程标准描述了随着时间的推移必须得到满足的持续改进要求，包括到第六年时需要满足的所有要求。每个进程标准值一个指定数目的进程点，价值为 1, 3 或 5。为了获得 Fair Trade USA 农业生产标准认证，证书持有者必须挣得最低数目的进程点，要随着时间的推移而增加。参见关键标准和符合性标准。[与农业生产标准有关]

禁用和限制农药清单

监控应用于公平贸易认证作物的有害农药的规则。它包括永不得应用于公平贸易认证作物的禁用有效成份红色清单，以及仅在遵守了禁用和限制农药清单中概括的其它减轻风险方法的情况下才可以使用的限制有效成份黄色清单。[与农业生产标准有关]



保护区

通过法律或其它有效途径认可、专用并管理的明确界定的地域空间，以达到对自然和与其相关的生态系统服务和文化价值的长期保护。保护区可以通过政府和国际协议划定，也可由私人建立。此区域包括国家公园、森林保护区和海洋保护区。[与农业生产标准和捕捞渔业标准有关]

招聘人员 (syn.: 劳务经纪人)

在工作安排中发挥作用，并在工人和最终雇主之间担任协助者角色的个人。这种人可直接受雇或他们也可以是中间人或诸如劳务经纪人或招聘机构的第三方。

登记的场所：

认证范围内的小型、中型和/或大型场所、农场或工厂的全部名单。所有登记的场所都由符合性评估机构事先确定，并在现场审核时进行核实。[与农业生产标准有关]

登记的小生产者：

由符合性评估机构确定的证书范围内的小生产者的全部名单。小生产者指小型农场的管理人员，他们也是福利基金参与者。[与农业生产标准有关]

相关市场售价

由相关的市场机构 (LIFFE/ICE) 为咖啡和可可设定的售价。详情参见 Fair Trade USA 特殊价格与福利基金条款。

限制材料清单

制造公平贸易产品时不得使用的物质名单。[与工厂标准有关]

保留的物种

捕获量中未丢弃的物种，通常是因为商业价值或管理规则。[与捕捞渔业标准有关]

有追溯效力的认证

公平贸易付款方以非公平贸易条件从公平贸易认证的生产者或出口商处购买产品，并在日后将其转换成公平贸易产品的业务交易。在这种情况下，付款方必须支付公平贸易福利基金，并做出任何必要的公平贸易调整，并且向 Fair Trade USA 提供证据来证明付款是正确的。在少数情况下，在得到 Fair Trade USA 的事先批准后，当进行公平贸易交易时，公平贸易付款方可以一直使用有追溯效力的认证。这被称为系统性的有追溯效力的认证。

风险评估

风险管理的组成部分，包含为了制定并实施风险减少策略的所有步骤，其中关注了对风险的识别、估算、定性和定量评估。在 Fair Trade USA 标准方面，风险评估识别出一些不符合标准的风险领域，值得内部管理体系的特别关注。参见内部管理体系。[与农业生产标准和捕捞渔业标准有关]



海产品

对包括人类消费的任何海洋动植物物种或亚种的统称。[与捕捞渔业标准有关]

副产品

生产过程中产生的除了主产品之外的产品。副产品可以直接消费、在其它生产过程中作为投入品、进行处理或回收。副产品可以是副产品或剩余物。[与特殊价格和福利基金条款有关]

次要种群

保留下来的任何非副渔获种群，未在申请的认证范围内。包括捕捞时作为诱饵的种群，不管是渔民捕捞的还是别处购买的，以及所有的非主要并保留下来的种群，包括归类为濒危、受威胁或受保护的物种（当要求保留时）。[与捕捞渔业标准有关]

卖家

销售认证产品的经营者。[与贸易有关]

大量船员或工人

在捕捞渔业标准方面，在船上或在岸上，“大量”指在任何特定时间多于 5 名新船员。在加工厂，“大量”指在任何特定时间多于 5 名长期工人或工人总数超过 20 名。[与捕捞渔业标准有关]

场所

共用劳动力、自然分组的一个或多个建筑物、农场、登陆点、加工厂，工人和/或渔民可能在不同的地点执行不同的任务，即便他们不在一起工作，白天的路径也可能会交叉。这包括，比如共用一个大门的建筑群。

社会参与小组

一群挑选出来的工人代表，帮助确保申诉程序、建议制度和其它工具得到了解且有效，以便协助工人与管理层之间的透明度及沟通。[与农业生产标准有关]

产卵潜力比率

捕捞鱼群中平均能产的卵的数目，除以未捕捞鱼群中平均能产的卵的数目。产卵潜力比率也可以表达为：捕捞鱼群中每产卵鱼群生物量除以未捕捞鱼群中每产卵鱼群生物量。[与捕捞渔业标准有关]

种群

渔业捕捞的种群或群落中的生物资源。使用鱼类种群这个术语通常暗示着或多或少地孤立于相同物种的其它群落，并因此自我维系（生物学的独特单位）的特定群落。[与捕捞渔业标准有关]



种群评估

监控并分析生物和统计信息的过程，针对捕捞来确定鱼类种群量的变化，并尽量预测种群量的未来趋势。种群评估的依据是资源调查、生境要求方面的知识、生命史、物种行为、使用环境指数来确定对种群的影响，以及捕获量统计。种群评估是评估并指明渔业的现状及将来的可能状况的基础。
[与捕捞渔业标准有关]

分包商

既不受证书持有者管理、也不受其控股权制约的个人或公司，并且对公平贸易认证产品没有合法拥有权，但提供产品的加工、包装或转换服务。

暂停

实体销售和购买公平贸易产品受到限制的认证状态。公平贸易标准中提出了各类实体在暂停期间需遵循的规则。这种情况仅发生在实体取得首次认证后。

T

目标参照点

相当于渔业和/或资源的状况被视为令人满意或可持续。渔业开发或种群恢复计划中的管理行动应该致力于将渔业系统带向并维持在当前水平。在多数情况下，当渔业产出（例如就捕获量而言）或捕捞努力量或能力达到令人满意的水平时会用目标参照点来表达，并被作为一个明确的渔业管理目标。
[与捕捞渔业标准有关]

目标物种

渔民在个别渔场寻找的主要物种。是渔场中定向捕捞努力量的对象。[与捕捞渔业标准有关]

临时贸易授权

由 Fair Trade USA 或批准的符合性评估机构签发的书面确认，临时授权一个实体以公平贸易认证条款来交易产品。在评估并确认了实体已具备体系并能够确保其处理的公平贸易产品的完整性之后，则给予授权。

临时性工人 (syn.: 季节性工人)

因 1 年内不同时间里的劳动力需求波动而雇佣一段有限时间的工人。

在服装与家居用品工厂标准中，临时工人的聘用与 1 年内不同时间里的劳动力需求波动有关，是事先安排商定的、不长于 9 个月的有限时间。可能为其提供福利，但并不总是与长期或定期合同工人的福利相同。

总可捕量

按照管理计划在一个特定时期内（通常是 1 年）允许从资源中取得的总捕获量。可将总可捕量以配额的方式按照特定数量或比例分配给利益相关方。[与捕捞渔业标准有关]



可追溯性

追溯产品的历史、运用和/或位置的能力，以确保产品来自认证的来源。通过标记公平贸易产品并在每一个生产与加工阶段都将其与非公平贸易产品分开的物理可追溯性系统来确保可追溯性。

实习生

根据试用期或学徒计划聘用的、为特定岗位进行培训的工人。实习生的状态可能或不包括福利或计件工资（应满足最低工资），并应少于 3 个月，在这期间伴随着聘用决定的发生，不断培训并对其技能进行透明评估。[与工厂标准有关]

转运船只

不用于商业捕捞活动的船只，但通过储藏海产品，和/或在船只、上岸点和/或加工或包装工厂之间运输海产品和/或渔民来支持此类活动。包括母船和冷冻船。[与捕捞渔业标准有关]

改变产品

被加工商或制造商改变的产品。

U

半成品

公平贸易认证范围内登记的、尚未准备被消费或使用的产品。

W

野外收获

在未开垦的区域采集植物、植物材料或海产品。[与农业生产标准和捕捞渔业标准有关]

工人

对在认证范围内的实体中工作，或为实体工作的人员的总称，无论他们是临时或长期、全职或兼职工作、直接或通过劳务承包商间接聘用。这不包括中级和高级管理层，通常只包括有资格加入工会的工人。在捕捞鱼类标准方面，工人是那些在陆地上的加工厂和/或上岸点工作的个人；他们总是有工资。

Y

未成年工

在法定就业年龄以上，但不满 18 岁的个人（如果是 18 岁以上，则需低于法定成年人年龄）。



References

- (FAO), F. a. (n.d.). *Annex 1. Glossary*. Retrieved from <http://www.fao.org/docrep/006/y8705e/y8705e07.htm#TopOfPage>
- American Apparel & Footwear Association. (n.d.). *Restricted Substances List*. Retrieved from <https://www.wewear.org/industry-resources/restricted-substances-list/>
- Anker, R., & Anker, M. (2016, March 17). *A Shared Approach to Estimating Living Wages*. Retrieved from ISEAL: Global Living Wage Coalition Anker Methodology: <http://www.isealliance.org/online-community/resources/global-living-wage-coalition-anker-methodology>
- Association for Temperate Agroforestry. (n.d.). *About: What is Agroforestry*. Retrieved from Association for Temperate Agroforestry: <http://www.aftaweb.org/about/what-is-agroforestry.html>
- Convention on Biological Diversity. (n.d.). *The Convention*. Retrieved from Article 2. Use of Terms: <https://www.cbd.int/convention/articles/default.shtml?a=cbd-02>
- Fernandez-Comejo, J., Wechsler, J., Livingston, M., & Mitchell, L. (2014). *Genetically Engineered Crops in the United States*. Retrieved from United States Department of Agriculture.
- Guzy, M., Jepson, P., Mineau, P., & Kegley, S. (2014). Retrieved from Pesticide Risk Mitigation Engine: <http://ipmPRIME.org>
- International Labour Organization (ILO). (n.d.). Retrieved from <http://www.ilo.org/global/topics/freedom-of-association-and-the-right-to-collective-bargaining/lang-en/index.htm>
- International Labour Organization. (2007, June 14). *C188 - Work in Fishing Convention*. Retrieved from Labour Standards: http://www.ilo.org/dyn/normlex/en/f?p=NORMLEXPUB:12100:0::NO::P12100_ILO_CODE:C188
- International Labour Organization. (2010, July 28). *List of ILO Core Conventions*. Retrieved from http://www.ilo.org/wcmsp5/groups/public/---asia/---ro-bangkok/---ilo-islamabad/documents/policy/wcms_143046.pdf
- International Union for Conservation of Nature . (n.d.). *IUCN Definitions - English*. Retrieved from https://www.iucn.org/downloads/en_iucn_glossary_definitions.pdf
- IPM Institue of North America*. (2013, October 1). Retrieved from What is Integrated Pest Management?: <http://www.ipmcenters.org/Docs/IPMRoadMap.pdf>



- ISEAL. (2015, January 16). *ISEAL Glossary of Terms*. Retrieved from <http://www.isealalliance.org/online-community/resources/iseal-glossary-of-terms>
- Roundtable on Sustainable Biomaterials. (2010, May 11). *General Documents*. Retrieved from RSB: Roundtable on Sustainable Biomaterials.
- Rules and Regulations for FLCs*. (n.d.). Retrieved from State of California Department of Industrial Relations: http://www.dir.ca.gov/dlse/Rules_and_Regulations_for_FLCs.htm
- The Incoterms® rules*. (2010). Retrieved from International Chamber of Commerce: <http://www.iccwbo.org/products-and-services/trade-facilitation/incoterms-2010/the-incoterms-rules/>
- United Nations Office on Drugs and Crime. (n.d.). *Human Trafficking*. Retrieved from <https://www.unodc.org/unodc/en/human-trafficking/what-is-human-trafficking.html>
- Washington State Department of Labor & Industries. (n.d.). *Farm Labor Contractor Licensing*. Retrieved from Workplace Rights: <http://lni.wa.gov/WorkplaceRights/Agriculture/FarmLabor/GetLicensed/default.asp>
- What is GMO?* (2016). Retrieved from NonGMO Project: <https://www.nongmoproject.org/gmo-facts/what-is-gmo/>
- World Bank. (n.d.). *PovertyNet*. Retrieved from Empowerment: <http://web.worldbank.org/WBSITE/EXTERNAL/TOPICS/EXTPOVERTY/EXTEMPOWERMENT/0,,contentMDK:20245753~pagePK:210058~piPK:210062~theSitePK:486411,00.html>

